

## Z Á P I S N I C A

**Z 34. zasadnutia obecného zastupiteľstva obce Bystrany konaného  
dňa 04.04.2018 o 16.00 hod. v zasadacej miestnosti OcÚ Bystrany**

**Prítomní:** podľa prezenčnej listiny

### **Program:**

1. Otvorenie
2. Určenie zapisovateľa, overovateľa zápisnice a návrhovej komisie
3. Schválenie programu
4. Kontrola uznesení
5. Správa z kontrolnej činnosti hlavného kontrolóra
6. Analýza rozpočtu – odsúhlasenie projektov výstavby bytových jednotiek
7. Úprava rozpočtu obce
8. ZŠ E ystrany – Oznámenie o zmene rozpočtu rozpočtovým opatrením č. 1
9. ZŠ E ystrany – Návrh na zmenu rozpočtu rozpočtovým opatrením č. 2
10. Podpísanie Dodatku č. 1 Rámcovej zmluve o dílo na vytriedenie a usporiadanie registračných záznamov uzatvorenej dňa 28.11.2016
11. Nadstavba bytových jednotiek v Rómskej osade
12. Derivácia obce
13. Prerokovanie znečistenia pitnej vody a studní v obci
14. Žiadosti
15. Rôzne
16. Závere

### **1. Otvorenie**

Starosta obce p. František Žiga otvoril 34. zasadnutie obecného zastupiteľstva a privítal všetkých prítomných.

### **2. Určenie zapisovateľa, overovateľov zápisnice a návrhovej komisie**

Starosta obce podal tieto návrhy:

zapisovateľka : **Mgr. Lívia Staňová**  
overovatelia: p. **Roman Kandráč** a p. **František Žiga**  
návrhová komisia : p. **Fabián Kandráč** a p. **Jozef Dunka**

Obecné zastupiteľstvo jednohlasne schvaľuje zapisovateľku, overovateľov zápisnice a návrhovú komisiu.

### **Návrh uznesenia:**

Obecné zastupiteľstvo v Bystranoch schvaľuje:  
zapisovateľka – **Mgr. Lívia Staňová**  
overovatelia – p. **Roman Kandráč** a p. **František Žiga**  
návrhová komisia – p. **Fabián Kandráč** a p. **Jozef Dunka**

Hlasovanie: za: 9 proti: 0 zdržal sa: 0 / 9 : 0 : 0 /

### **3. Schválenie programu**

Starosta obce: oboznámil poslancov so zmenou programu OZ:  
Bod č. 5.) a 6.) sa presúvajú do ďalšieho zastupiteľstva.

Obecné zastupiteľstvo jednohlasne schválilo program zasadnutia so zmenou.

### **Návrh uznesenia:**

Obecné zastupiteľstvo v Bystranoch schvaľuje:  
program obecného zasadnutia so zmenou.

Hlasovanie: za: 9 proti: 0 zdržal sa: 0 / 9 : 0 : 0 /

### **4. Kontrola uznesení**

Uznesenia zo dňa 24.01.2018 boli splnené, alebo sú v plnení.

**Marián Pavľák:** Mám otázku k uzneseniu č. 6/2018. Prečo bola cena pozemku určená podľa znaleckého posudku z roku 2014? Veď je rok 2018? Ceny pozemkov sa menia každým dňom.

**Starosta:** Je to kontrola uznesení, ten predaj sa schválil na minulom zastúpení.

**Marián Pavľák:** Ja sa pýtam, prečo bola cena pozemku určená znaleckým posudkom z roku 2014?

**Starosta:** Žiaľosť Petra Kandráča a Anežky Kandráčovej, bola evidovaná ešte v roku 2014 alebo 2015, nepamätám presne, nakoľko vždy im niečo chýbalo. Majú tam postavený dom, chcú si odkúpiť pozemok pod svojím domom. Obec predáva pozemok.

**Marián Pavľák:** A majú stavebné povolenie? Všetky potrebné vyjadrenia, od plynárov, elektrikárov, telekomunikácií?

**Starosta:** Je ná sa o dodatočné stavebné povolenie, majú tam postavený dom, tak je to predaj pozemku hocieho osobitného zreteľa, tak ako ste to schválili. A dodatočné stavebné povolenie rieši stavený úrad Bystrany a to povolenie si môže vybaviť jedine vtedy, ak bude vlastníkom pozemku.

**Marián Pavľák:** Vyjadrenie stavebného úradu by malo obnášať, či je to ohrozujúca stavba, či je to vyhovujúca stavba, či vôbec môže stavať dom na tom pozemku, či tam je plyn, či elektrika a podobne.

**Starosta:** Celá osada je postavená dávno a ľudia si postavili domy, majú súpisné čísla, boli vydané bez

**Marián Pavúk:** Áno, ale ak na tom pozemku je niečo čo nevyhovuje, tak stavebný úrad nás o tom oboznámi. Čo ak tam je niečo a my mu predáme pozemok?  
**Starosta:** Áč: by tam malo byť? Veď v územnom pláne je táto časť určená na výstavbu rodinných domov. Veď bola zmena územného plánu. Je schválený nový.

*Poslanci obecného zastupiteľstva berú na vedomie kontrolu uznesení.*

Návrh na uznesenie:

*Obecné zastupiteľstvo v Bystranoch berie na vedomie:*

*Kontrolu uznesení z 33. zasadnutia obecného zastupiteľstva obce Bystrany konaného dňa 24.01.2018.*

#### **5. Správa z kontrolnej činnosti hlavného kontrolóra**

Presúva sa dň ďalšieho zastupiteľstva

#### **6. Analýza rozpočtu – odsúhlasenie projektov výstavby bytových jednotiek**

Presúva sa dň ďalšieho zastupiteľstva

#### **7. Úprava rozpočtu**

Návrh na zmenu rozpočtu rozpočtovým opatrením č. 2

V súlade s § 11 ods. 4 písm. b.) zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v z. n. p. a na základe § 14 ods. 2 písmena b.) a c.) zákona č. 583/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v z. n. p., starosta predložil obecnému zastupiteľstvu rozpočtové opatrenie – presun rozpočtovaných prostriedkov v rámci schváleného rozpočtu, kde je povolené prekročenie a viazanie príjmov a výdavkov.

Návrh uznesenia:

*Obecné zastupiteľstvo v Bystranoch schvaľuje rozpočtové opatrenie č. 2:*

*Presun rozpočtovaných prostriedkov v rámci schváleného rozpočtu, kde je povolené prekročenie a viazanie príjmov a výdavkov.*

Hlasovanie:    za: 9    proti: 0    zdržal sa: 0    / 9 : 0 : 0 /

*OP*

#### **Bod č. 8 – Oznámenie o zmene rozpočtu rozpočtovým opatrením č. 1**

Základná škola, Bystrany č. 13, 053 62 Bystrany zastúpená Mgr. Júliou Čurillovou, riaditeľkou školy, predložila obecnému zastupiteľstvu *Oznámenie o rozpočtovom opatrení č. 1.* (viď príloha k zápisnici) v súlade s § 11 ods. 4 písm. b) zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v z. n. p. a na základe § 14 ods. 2 písmena a) zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v z. n. p.

Návrh na uznesenie:

*Obecné zastupiteľstvo v Bystranoch schvaľuje*

*oznámenie o zmene rozpočtu rozpočtovým opatrením č. 1 - presun rozpočtovaných prostriedkov v rámci schváleného rozpočtu, pričom sa nemenia celkové príjmy a celkové výdavky.*

Hlasovanie:    za: 9    proti: 0    zdržal sa: 0    / 9 : 0 : 0 /

#### **Bod č. 9 – Návrh na zmenu rozpočtu rozpočtovým opatrením č. 2**

V súlade s § 11 ods. 4 písm. b) zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v z. n. p. a na základe § 14 ods. 2 písmena b) a c) zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v z. n. p., predkladá Mgr. Júlia Čurillová, riaditeľka ZŠ Bystrany, 053 62 Bystrany č. 13. (viď príloha k zápisnici)

Návrh na uznesenie:

*Obecné zastupiteľstvo v Bystranoch schvaľuje rozpočtové opatrenie č. 2 - presun rozpočtovaných prostriedkov v rámci schváleného rozpočtu, kde je povolené prekročenie a viazanie príjmov a výdavkov.*

Hlasovanie:    za: 9    proti: 0    zdržal sa: 0    / 9 : 0 : 0 /

#### **Bod č. 10 – Podpísanie dodatku č. 1- Rámcovej zmluve o dielo na vytriedenie a usporiadanie registratúrnych záznamov uzatvorenej dňa 28.11.2016**

Ing. Čechová, ekonóm obce, oboznámila poslancov OZ s dodatkom č. 1 a Licenčnou zmluvou č. 0/2018 s firmou Commerc Invest s.r.o., Sobotské námestie č. 1748/46, 05801 Poľrad.

*OP*

Návrh na uznesenie:

Obecné zastupiteľstvo v Bystranoch **schvaľuje** podpísanie dodatku č. 1 – Rámcovej zmluve o dielo na vyriešenie a usporiadanie registračných záznamov uzatvorenej dňa 28.11.2016 a Licenčnej zmluvy č. 10/2018 s firmou Commerce Invest, s.r.o., Sobotské námestie 1748/46, 058 01 Poprad, IČO: 36444154

Hlasovanie: za: 9 proti: 0 zdržal sa: 0 / 9 : 0 : 0 /

**Bod č. 11 – Nadstavba bytových jednotiek v Rómskej osade**

Starosta obce oboznámil poslancov OZ o jeho návrhu.

**Starosta:** Projektové dokumentácie sú vypracované na všetky tri bytovky, ale keďže obec nedisponuje veľkou finančnou hotovosťou, tak navrhujem, aby sa nadstavba urobila len na jednu bytovku a tým sa vytvorili ďalšie bytové jednotky. A keď to pôjde, obec zoberie pôžičku a dokončia sa aj ostatné dve bytovky, tak ako sme rozprávali na minulom zasadnutí OZ.

**Marián Pavľak:** Ako je to zariadené s tými čo tam bývajú? Vedia o tom, že je to schválené? Jedná sa o ich byty. Vieme stanovisko nájomcov?

**Starosta:** Je tá obecná byty. Obec je majiteľ.

**Marián Pavľak:** Ale my nemôžeme nikoho vystaňovať.

**Starosta:** Nikto ich nevystaňuje, jedná sa o nadstavbu.

**Marián Pavľak:** Ale je to stavba a na stavbe nikto nesmie byť. Veď ide o bezpečnosť práce.

**Starosta:** Bude sa robiť nadstavba, tak ako to robili v Žehre.

**Marián Pavľak:** V okolí 50 m od stavby nesmie nikto byť. Musí byť oplotená.

**Starosta:** Áno, keď stavíš novú budovu. My chceme robiť nadstavbu na existujúcu budovu. A keď sa mení strecha, vystaňujú sa ľudia?

**Marián Pavľak:** No mali by sa. Ja sa len pýtam, ako je to s tými obyvateľmi.

**Starosta:** Dodávateľ, ktorý vyhrá zákazku, musí zabezpečiť všetky doklady,

BOZP. Povinnosti si začína plniť firma, ktorá vyhrala zákazku.

**Marián Pavľak:** Áno, ja len aby sme sa vyhlili tomu, že ľudia čo tam teraz bývajú, aby neprišli na úrad pýtať bývanie, lebo nemajú kde bývať. Je to návrh, aby podpísali zmluvu, že obyvatelia budú znášať hluk, prach, ak im zatečie byt a podobne, aby všetko išlo na náklady firmy. Obec by mala mať od všetkých súhlas.

**Kontrolór:** záleží ako bude postavená zmluva o dielo. Firma by mala poistiť stavbu.

Bude za prípadne škody zodpovedná.

**Marián Pavľak:** Aby neboli tí ľudia ukrátení, nie že príde firma a vyženie ľudí.

**František Žiga:** Tak sa poistí stavba.

**Marián Pavľak:** Sme na OZ, tak rokujeme. Aby tí ľudia, mali zabezpečené počas celej doby realizácie nepr. vodu a podobne.

**Starosta:** Za všetko bude zodpovedná firma



**Milan Jochman:** Všetko sa ošetrí zmluvne.

**Starosta:** Všetko bude riešiť náš právnik.

Návrh na uznesenie:

Obecné zastupiteľstvo v Bystranoch **schvaľuje** vypracovanie verejného obstarávania a podpísanie zmluvy o dielo na nadstavbu bytových jednotiek v rómskej osade.

Hlasovanie: za: 9 proti: 0 zdržal sa: 0 / 9 : 0 : 0 /

**Bod č. 12 – Deratizácia obce**

Starosta podľa návrh vykonať deratizáciu celej obce, pretože hlodavce sú rozmnožené po celej obci.

**Marián Pavľak:** Z čoho sú? Deratizácia je to posledné. Treba všetko upratať. Nákladne auta, všetko poprúť. Vždy len otrava. Zje to pes, mačka a to z toho sú potom epidémie.

**Starosta:** Tá firma, čo vyhrá deratizáciu, oni už vedia čo robia. Vedia kde majú dávať tie otravy.

**Gejza Kancráč:** Chceme aby sa potkany množili? Nie...

**Marián Pavľak:** Vždy len chémia, treba to všetko upratať. Kontajnery a prúť.

**Starosta:** Máme 3000 eur v rozpočte, mesačne platíme za vývoz okolo 3000 eur. A to vyvezie približne 4 kontajnery.

**Milan Jochman:** Prečo kontajnery? Prečo je ten bordel? Každý nech sa pozrie do zrkadla, prečo je ten bordel.

**Starosta:** Komunálny odpad by sa mal triediť pretože tvoriť sa bude stále. Niektorí občania nemajú na to finančné prostriedky, aby si kúpili vlastné kuka nádoby.

**Milan Jochman:** Ale je aj plastový odpad, ktorý je zbieraný zadarmo. Ten najviac škodí.

**Starosta:** Dohodneme sa s firmou Ekover, aby nám zabezpečila vrecká na plast.

**Roman Kandráč:** Platíme veľa peňazí za odpad, tak nech sa kúpi každému jedna konva a bude mať každý svoju vlastnú.

**Starosta:** Nie je to zlý nápad, mať vlastnú konvu, ale najprv je potrebné to všetko upratať.

Návrh na uznesenie:

Obecné zastupiteľstvo v Bystranoch **schvaľuje** deratizáciu obce.

Hlasovanie: za: 8 proti: 1 zdržal sa: 0 / 8 : 1 : 0 /

p. Marián Pavľak



**Bod č. 13 – Prekrokovanie znečisťovania pitnej vody a studní v obci**

Starosta obce oboznámil poslancov OZ s pracovným stretnutím v Spišských Vlachoch, ktoré sa konalo dňa 28.3.2018 v priestoroch galérie MÚ Spišské Vlachy.

**Starosta:** Firma Agrovýkrm Spiš, Jamá 20, Spišské Vlachy, chce navýšiť chov ošípaných a to z pôvodných cca 9000 ks na 19 000 ks a vybudovať kafilériu, nakoľko pri takom počte ošípaných je potrebná. V piatok 6.4.2018 o 16.00 som zvolal stretnutie občanov, aby sa dozvedeli, čo sa chystá. Aby vedeli, čo bude v prípade, keď podpíšu nájomne zmluvy s firmou Agro Spišské Vlachy s.r.o. Čo to znamená pre nás? Väčší smrad, viacej znečistená voda. V Bystranoch toho času nie je pitná voda, nemáme pitnú vodu. Zatiaľ som ani nepodpísal nájomnú zmluvu, keďže došla nová, uvidím čo bude v piatok, ako sa rozhodnú občania našej obce. Zajtra, t.j. 5.4.2018 mám dohodnuté stretnutie v PVS v Poprade.

**Marián Pavľak:** A tie vrtvy čo sa dávali navívať?

**Starosta:** Vrtvy sa ešte nerobia. Robia sa zatiaľ analýzy ešte z predošlých vrtov.

**Ján Klóč:** Boli pozvaní aj predstavitelia tých firiem?

**Starosta:** Áno, boli pozvaní.

**Ján Klóč:** Ešte mám k tejto kanalizácii. Tie kanály čo sa robia, nie sú tratívod. Voda sa stráca v pôde a to všetko máme v studni, nie je vôbec pitná a nie je vhodná ani na kúpanie. Treba urobiť pevne podlažie, aby sa voda nedostavala do pôdy.

*Poslanci obecného zastupiteľstva berú na vedomie informáciu o znečistení vody a pôdy v obci.*

**Bod č. 14 – Žiadosti**

1.) **OZ KALOKAGATIA Bystrany**, Bystrany 188, 053 62 Bystrany  
Žiadajú o finančný príspevok 3000 €, ktorý chcú využiť na skvalitnenie života, kultúrneho a športového využitia mladých ľudí v obci.  
(Žiadosť - v. d' príloha k zápisnici)

2.) **OZ Lačo dživipen perdalo Roma**, Bystrany č. 241, 05362 BYstrany  
Žiadajú o finančný príspevok v hodnote 1000 € na sústredenie hráčov FK TJ Spartak Bystrany počas prestávky.  
(Žiadosť - v. d' príloha k zápisnici)

3.) **Rím: katolícky farský úrad sv. Petra a Pavla**, Bystrany č. 120, 053 62 Bystrany  
Žiadajú o poskytnutie finančného príspevku na obnovu fary, pastoračných potrieb a pomôcok vo farnosti Bystrany.  
(Žiadosť - v. d' príloha k zápisnici)

4.) **TJŠK FK**, Bystrany, 053 62 Bystrany  
Žiadajú o finančný príspevok na poskytnutie finančnej pomoci v sume 600 € na úpravu  
kuchyničky, kúpeľne, WC a toalety a na nákup finančného nábytku, kosačky.

(Žiadosť - v. d' príloha k zápisnici)

5.) **Apoštolská cirkev na Slovensku**, zbor Krompachy  
Žiadajú o finančnú dotáciu vo výške 1000 € na vymaľovanie stien, výmenu vnútorných dverí, opravu podlahy - lišty a iné drobné stavebné úpravy.  
(Žiadosť - v. d' príloha k zápisnici)

Starosta oboznámil poslancov so **VZN č.9/2007 o poskytovaní dotácií z rozpočtu obce**, v ktorom sa uvádza, že žiadosti o dotáciu z rozpočtu obce, je potrebné podať do 15.3. príslušného roku. Posledné dve podané žiadosti, boli podané po termíne, preto nie je možné ich zaradiť k ostatným.

**Starosta:** Páni poslanci, je to platné VZN.

**Ján Klóč:** Bol isme upozomení, že sa žiadosti predkladajú len do 15.3., preto sme termín nestihli a žiadosť nepodali.

**František Žiga:** Ale TJ ŠSM žiada na kosačku, čo je dobrý nápad. Kosačka je potrebná.

**Gejza Kandráč:** Ale je to po termíne.

**Milan Jochman:** Treba to vyriešiť rozumne.

**Ekonomka:** Tieto financie sú určené na dotáciu občianskych združení. Ale môžete presunúť financie v rámci rozpočtu na nákup kosačky.

**František Žiga:** Tak obec môže kúpiť kosačku.

**Starosta:** Keď sa kosačka zakúpi, bude obecná.

**Marián Pavľak:** Termín je 15.3. koniec, čiže tie tri žiadosti platia.

**František Žiga:** Tak rozdelíme 1500 € tým trom, čo došli v termíne.

**Jozef Dunk:** Ale tie dve teraz čo? Rozdeliť spravodlivo všetky.

**Marián Pavľak:** Páni poslanci, na OZ sme toto už riešili, bol návrh neviem koľko tisíc eur, niekto tie peniaze vzal. Preto ste to neriešili predtým, ale teraz idete brať peniaze ľudom, idete niečo kupovať. Tieto peniaze boli pre ľudí. Riešite situáciu za horúca.

**Jozef Dunk:** Keď sa tu hádame všetci, rozdelíme spravodlivo po 200 € žiadostiam, ktoré došli v správnej lehote, tie čo sú po termíne nedostanu nič.

*Návrh na uznesenie:*

*Obecné zastupiteľstvo v Bystranoch schvaľuje finančnú dotáciu vo výške*

- 200 € pre OZ Kalokagatia,
- 200 € pre OZ Lačo dživipen perdalo Roma,
- 200 € pre Rímskokatolícky farský úrad sv. Petra a Pavla

**Hlasovanie:** za: 6    proti: 1    zdržal sa: 2    / 6 : 1 : 2 /  
p. Marián Pavľak    p. Milan Jochman  
p. Ján Klóč

**Poslanec Marián Pavľak sa ospravedlnil a opúšťa zasadacie miestnosti. (čas 17:23 h.)**

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

**Bod č. 15 – kôzne**

Gejza Kandrúš – Chcel by som, aby sa opravilo svetlo na schodišti v jednotlivých bytovkách.

*Návrh na uznanie:*

*Obecné zastupiteľstvo v Bystranoch berie na vedomie opravu svetiel na schodišti v jednotlivých bytovkách.*

**Bod č. 16 – záver**

Starosta obce: poďakoval všetkým prítomným za účasť a ukončil 34. zasadnutie OZ.

*Overovatelia:*

František Žižka .....  
*Žižka*

Roman Kandrúš .....  
*Kandrúš*

*Žižka*  
František Žižka  
starosta obce